

Northwestern College, Iowa

**NWCommons**

---

Jan LeCocq

Box 1: Papers

---

10-30-1899

## Letter from Jan LeCocq to Frank LeCocq, Sr., October 30, 1899

Jan LeCocq

Follow this and additional works at: <https://nwcommons.nwciowa.edu/janlecocq>

---



## First Class Cigars. = =

ESTABLISHED 1863.

Mr J Le Cocq der Pella, Iowa Octob 30 1899  
Harrison South Dakota

Waarde Broeder Fransz familie

De uwe van 4 Octob is ons in welstand geworden en hoop gy deze in gezondheid met de uwen moogt ontvangen. Ik kan nu weer beter schrijven mijn pink is genezen en ik hoop nu bijna wak maar het heeft my heel wat achter uit gezet in de Cigarenermakery. Dat we up onze oude dag nog werken moeten is niets anders als, des Heeren woore, nam: In het Zweet uws aanschyn zult gy brood eten want je weet wel De mensch bedenkt zyne wegen maar het is de Heere die zyne gangen bestiert. Dus br. maar nog een weinig voort gelopen op onze Pelgrimstogt naar de eeuwigheid tot dat de Heere ons oproept en mijn wensch en bede is dat we elkander daar mogen ontmoeten waar geen moeite verdriet zorg of kreis meer zijn zal en dat er dan niemand onzer kinderen of familie gemist moge worden. De wereld word eyn voor de afval De hoogmoeden hebzucht der menschen over het al gemeen en de gevernementen der verschillende volk, word gaande weg erger. Dat zien wy nu weer



met de oorlog van Engeland en de transvaal Die  
Engelsche Struikroover heeft nooit genoeg. tot dat  
de Heere zegt. tot hier toe en niet verder. Een  
Engelsman zeide tot President Kruger De Zon  
ging nooit onder in Engeland dat komt zeide Kru-  
ger omdat onze lieve Heer ze niet in donker ver-  
trouwd enz enz

Je kent de Schoenmaker Jansma wel  
en ik denk Zyn <sup>brode</sup> zwager Smit ook Nu Smit Zyn  
vrouw is een paar jaar gele den gestorven Zy hadden  
geen kinderen en nu woonde die oude man alleen  
en is verleiden woensdag in de kelder gevallen heeft  
Zyn been gebroken en is daar 2 dagen blijven liggen  
Zonder hulp tot dat Dirk gaas en Zyn vrouw er langs  
kwamen en Zyn gesteen hoorden en hem by Jansma  
bragten Hy is jaren lang onderling in onze kerk  
geweest maar heeft door onverschuld bedankt Ik  
ben zondag by hem geweest maar Ziet er naar uit  
Zoo Zien we Frans de wereld is vol ellende laten  
wy maar dankbaar zijn voor het onverdienen dat  
de Heere ons nog uit genade Schenken wil en niet  
mopperen dat we nog werken moeten. Daar ik  
nu een paarje alleen zit wil ik u brief maar eens  
gaver beantwoorden. Ontvang ook de hartelyke  
groete van de dochter van gezet die met Jan  
Bruunekool getrouwd is je weet wel Marie haar  
Zuster Kees had maar een meisje Nu zal ik hier  
nog een gedicht voor je insluiten. dat ik bezig ben  
te maken en myn eenzaamheid, ik denk het is  
toespasfelyk op onze tegenwoordige tijd getiteld  
doogmaer het is eegelyk nog niet klaar maar gy



Mr. F Le Cocq Sr

Pella, Iowa October 30 1899

Harrison South Dakota

Waarde broeder Frans & familie

De uwe van 7 octob is ons in welstand geworden en hoop gij deze in gezondheid met de uwen moogt ontvangen. Ik kan nu weer beter schrijven mijn pink is genezen en ik hoop uw duim ook maar het heeft mij heel wat achteruit gezet in de Cigaren makerij. Dat we op onze oude dag nog werken moeten is niets anders als des Heeren woord, nam: in het zweet uws aanschijn zult gij brood eten want je weet wel De mensch bedenkt zijne wegen maar het is de Heere die zijne gangen bestuurt. Dus br maar nog een weinig voort geloopt op onze Pelgrimstogt naar de eeuwigheid tot dat de Heere ons oproept en mijn wensch en bede is dat we elkander daar mogen ontmoeten waar geen moeite verdriet zorg of kruis meer zijn zal en dat er dan niemand onzer kinderen of familie gemist moge worden. De wereld word rijp voor de afval. De hoogmoed en hebzucht der menschen over het algemeen en de gouvernementen der verschillende volken word gaander weg erger. Dat zien wij nu weer met de oorlog van Engeland en de transvaal. Die Engelsche struikroover heeft nooit genoeg. Tot dat de Heere zegt. Tot hier toe en niet verder. Een Engelsman zeide tot President Kruger de zon ging nooit onder in Engeland. Dat komt zeide Kruger omdat onze lieve Heer ze niet in donker vertrouwd enz enz.

Je kent de schoenmaker Jansma wel en ik denk zijn zwager bode Smit ook. Nu Smit zijn vrouw is een paar jaar geleden gestorven. Zij hadden geen kinderen en nu woonde die oudeman alleen en is verleden woensdag in de kelder gevallen heeft zijn been gebroken en is daar 2 dagen blijven liggen zonder hulp tot dat Dirkgaas en zijn vrouw er langs kwamen en zijn gesteun hoorde en hem bij Jansma bragten. Hij is jaren lang ouderling in onze kerk geweest maar heeft door ouderdom bedankt. Ik ben zondag bij hem geweest maar ziet er naar uit. Zoo zien we Frands de wereld is vol ellende laten wij maar dankbaar zijn voor het onverdiende dat de Heere ons nog uit genade schenken wil en niet mopperen dat we mog werken moeten. Daar ik nu een poosje alleen zit wil ik U brief maar eens gaauw beantwoorden. Ontvang ook de hartelijke groete van de dochter van gezelschap die met Jan Brunekool getrouwd is je weet wel Marie haar zuster Kee had maar een meisje. Nu zal ik hier nog een gedicht voor je insluiten dat ik bezig ben te maken in mijn eenzaamheid. Ik denk het is toepasselijk op onze tegenwoordige tijd getiteld hoogmoed het is eigenlijk nog niet klaar maar gij

Mr. F LeCocq Sr

Pella, Iowa October 30 1899

Harrison South Dakota

Dear brother Frans & family

Yours from Oct. 7 we received in well being and hope you and yours will receive this one in good health. I can write better now, my pinky has healed and I hope your thumb too, but it has put me behind a lot in the cigar factory. That we still need to work in our old days is nothing different from the Lord's word, namely: by the sweat on your brow you will eat your bread because you know the man plans his way but the Lord directs his steps. So br but only a little further on our pilgrimage to eternity until the Lord calls us and my wish and prayers is that we will meet each other there where no trouble, sorrow, worry, nor cross will be anymore and that no one from our children and family will be missing. The world is getting ready for the waste. The pride and greed of people in general and the governments of different nations are gradually becoming worse. We see that now with the war of England and the Transvaal. That English brigand never has enough. Until the Lord says, until here and no further. An Englishman said to president Kruger that the sun never sets in England. That is, said Kruger, because our dear Lord does not trust them in the dark etc etc.

You know the shoemaker Jansma and I think his brother-in-law Smit too. Now Smit's wife passed away a couple years ago. They had no children and now that old man lived alone and last Wednesday he fell in the basement and broke his leg and laid there for two days without help until Dirkgaas and his wife came by and heard his moaning and brought him to Jansma. He was an elder in our church for years but thanks to age. I visited him on Sunday but he looks ill. So we see, Frans, that the world is full of misery, let us be thankful for the undeserved that the Lord still gives us out of grace and not complain that we still have to work. That I now sit alone for a while I want to answer your letter quickly. Also receive the warm greetings from the daughter of partner who married Jan Brunekool, you know, Marie's sister Kee only had a girl. Now I will include a poem in here for you that I am busy making in my loneliness. I think it is fittingly for our time titled Pride but it is actually not done yet but you

[incomplete - last page(s) missing]

*Transcribed and translated by Liesbeth ten Hoeve*